

今回で第2回となるドイツ派遣・高校生
作文 コンテスト最優秀作のご紹介です。

駐日ドイツ大使 フォン・ヴェアテルン博士による講演「欧州から見た日本」をフレッシュな感受性で受け止め日本の未来への想いを強めたお二人の作文は、頼もしく若い力が感じられます。

神奈川県立保土ヶ谷高校 石井梨也

私が大使の講演を聞いて、一番印象に残っているテーマは「歴史認識」についてです。このテーマは以前からとても興味がありました。

私は大使の講演会を聞くまで、ドイツも日本と同じように隣国と良好な関係を築いていないと思っていました。その理由は、昨年授業で学んだナチス・ドイツのユダヤ人虐殺です。ナチスは、「自分たちアーリア民族は優秀で、ユダヤ人は劣っている」という全く根拠のない理由で、ヨーロッパに住む600万人ものユダヤ人を殺しました。また、「障害を持った人は社会の邪魔者だ」と、学校で教えたり、隣国のフランスやポーランドを占領したり、現在の常識では、信じられないことを数多く行っていました。しかし、このような背景があったにもかかわらず、ドイツは現在EUのリーダーとしてフランスとともに活躍しています。

しかし、日本は第二次世界大戦から70年も経ったにも関わらず、隣国である中国や韓国と仲が良くありません。特に韓国とは長い間首脳会談も行われていません。私は隣国と関係が良くないことは日本にとってマイナスだと考えています。

大使のお話と今回この作文を書くにあたって自分の調べたことから、ドイツと日本の間には、過去の歴史に対する姿勢に違いがあると感じています。ドイツでは、今まで自分たちが行ってきたことを反省し、戦後に生まれた人たちでもナチスがユダヤ人に行った内容を詳しく知っているようです。しかし、日本人の場合は、テレビや学校でも戦争加害者として立場よりも、沖縄戦や原爆投下など戦争被害者としての立場について多く伝えられているように感じます。この点では日本人はもう少しドイツ人を見習って良いと思います。

そして、中国や韓国にも私たち日本人を理解して、受け入れて欲しいと思います。これまでに日本の政治家が戦争について謝罪をしてきたことや、経済や文化では良い関係であることを認めて欲しいです。また極端な愛国主義は国際社会から軽蔑されることも、もう一度考えるべきだと思います。

このようにドイツと日本の置かれた環境は違いますが、大使が仰っていた「ヨーロッパが出来たことがアジア人にもできるはず」という言葉を、私は信じたいです。もし、ドイツに行くことができれば、現地の人たちにドイツの歴史教育や、国際社会でのこれからのドイツの役割について、自分自身で直接聞いてみたいです。

Riya Ishii 保土ヶ谷高校2年
(Übersetzung : So Ohori)

Das eindrucksvollste Thema, nachdem ich dem Vortrag des Botschafters zugehört hatte, ist "Das historische Bewusstsein". Dieses Thema interessiert mich seit langem.

Bevor ich den Vortrag gehört habe, dachte ich, daß Deutschland, ebenso wie Japan, nach dem Krieg keine gute Beziehung zu den Nachbarländern hergestellt hat, da Nazi-Deutschland das Juden-Massaker, von dem ich im letzten Jahr im Unterricht erfahren habe, verursacht hat.

Die Nazis ermordeten in Europa 6 Millionen Juden mit der vollkommen haltlosen Begründung: Wir Arier sind überlegen und Juden sind unterlegen! Die Nazis lehrten ausserdem in den Schulen, Behinderte seien das fünfte Rad der Gesellschaft. Während des Krieges besetzten sie unter anderem auch Frankreich und Polen, was nach heutigem Menschenverstand unvorstellbar ist.

Aber trotzdem ist Deutschland heute zusammen mit Frankreich in der EU in leitender Funktion tätig.

Japan dagegen stellte keine gute Beziehung zu den Nachbarländern wie China oder Korea her, obwohl der zweite Weltkrieg seit 70 Jahren vorbei ist. Mit Korea im Besonderen findet seit jeher kein Gipfeltreffen statt. Die schlechten Beziehungen zwischen Japan und seinen Nachbarländern halte ich für negativ.

Nach der Rede des Botschafters und meinen eigenen Nachforschungen erkannte ich, daß es zwischen Deutschland und Japan einen Unterschied gibt, der die Einstellung gegenüber der Vergangenheit betrifft. In Deutschland bereut man, was damals geschah und auch die nach dem Krieg geborene Generation kennt sich anscheinend bezüglich der Nazi-Gräueltaten gut aus.

Aber in Japan berichtet man in Fernsehen oder Schulen eher über unsere Opferrolle wie die Okinawa-Schlacht oder die Atombombenabwürfe als über unsere Kriegstäterseite. Wir sollten in dieser Hinsicht mehr von den Deutschen lernen.

Ich wünschte mir, auch China und Korea sollten Japan mehr verstehen. Sie sollten anerkennen, in wie weit japanische Politiker sich bisher für den Krieg entschuldigt haben, und in wirtschaftlichem - und kulturellem Bereich besteht ja eine gute Beziehung. Radikaler Patriotismus wird ja von der internationalen Gesellschaft verachtet, das sollte man sich überlegen.

Wie wir bisher gesehen haben, befinden sich Deutschland und Japan in einer unterschiedlichen Lage, aber ich will an das Wort des Botschafters glauben: Was Europäer konnten, können Asiaten auch schaffen!

Wenn ich einmal Deutschland besuchen kann, möchte ich gern Einheimische über deren Geschichts-Ausbildung und -Wissen befragen und mich über die Rolle Deutschlands in der künftigen internationalen Gesellschaft direkt informieren.

私が大使の話を聞いて一番印象に残ったことは、原発についてお話をされていたことです。

大使は講演会で「ドイツは 2022 年までに脱原発を実施する」と仰っていました。私はそれを聞いて「ドイツは日本ができない脱原発をするのか」と思いました。私の中での原発についての知識は 2011 年の福島原発事故の後にしばらく続いた原発関連の報道についてだけです。ただそれでも、とても恐ろしい装置ということは、当時中学生だった私にも理解することができました。原発事故が起きてしまうと、原子炉から放射性物質が放出され、海や土が汚染されます。そして人間や動物は被爆します。1986 年のロシアのチェルノブイリで起きた原発事故では、多くの人が亡くなり、被害を受けてから 30 年近く経過した現在ですら、「死の街」とチェルノブイリは呼ばれています。

そんな恐ろしい事故が起きていないにも関わらず、脱原発を決意したドイツを私は羨ましく思います。しかし、隣国のフランスやポーランドでは原発稼働を続けることが決まっています。隣国で原発事故が起きれば、当然、その被害はドイツにも及びます。ドイツ政府やドイツ国民は、その点をどのように考えているのでしょうか。隣国の原発問題も複雑に絡んでくるので、ヨーロッパの原発問題は、島国の日本とは事情が違い、さらに難しい問題だと感じています。

地球温暖化の原因の一つである温室効果ガスを排出せず、安定して大量の電力が得られるなど、多くのメリットがある原発ですが、私は世界中が原発の恐ろしさを改めて認識して、廃炉への道を進むべきだと思います。実際にアメリカ、ヨーロッパ、日本で起きた事故から教訓を得て、各国政府は脱原発を宣言して欲しいです。また、現在 20 基あるすべての原発の稼働していなくても、日本の電力供給には大きな影響はありません。このまま稼働をさせずに廃炉の方向へ向かって欲しいです。

原発のことを考えていくうちに、私は色々な国の人々の考えを直接聞いてみたいと思いました。日本人を取り巻く環境とドイツ人を取り巻く環境や価値観はさまざまだと思います。チェルノブイリを直接体験し、福島の事故も間接的に体験した一般のヨーロッパの人たちは原発についてどのような考え方を持っているのでしょうか。原発問題への関心の温度差や行動力の違いは何に起因しているのでしょうか。もしドイツに行けるというこのチャンスを掴むことができたならば、このような疑問を自分自身でドイツ人にぶつけてみて、今後の日本という国のあり方を、自分なりに方向づけてみたいのです。これからの地球の未来を背負っていくのは、私たち若い世代なのです。私たちの言動でより良い未来が待っているとしたいと思います。

Yuna Takahashi 保土ヶ谷高校 2 年
(Übersetzung : Emi Sato)

Am Vortrag des Botaschafters hat mich am meisten beeindruckt, dass er über die Atomkraft gesprochen hat. Er hat berichtet, dass Deutschland bis 2022 die

Atomkraftwerke aufgeben wird. Als ich das gehört habe, habe ich gedacht, „ Deutschland hat das Ende der Atomkraft beschlossen, was Japan nicht machen wird.“ Meine Kenntnisse über die Atomkraftwerke habe ich nur aus den Berichten nach dem Katastrophenfall in Fukushima 2011, die eine Weile nach dem Unfall gesendet wurden. Als Schülerin in der Mittelschule lernte ich aber zu verstehen, wie fürchterlich eine solche Anlage ist. Wenn es einen Unfall im Atomkraftwerk gibt, werden radioaktive Stoffe ausgeströmt, werden die See und die Erde kontaminiert.

Menschen und Tiere werden radioaktiven Strahlen ausgesetzt. Bei dem Atomkraftwerksunfall von Tschernobyl 1986 sind viele Menschen gestorben. Jetzt, etwa 30 Jahre danach, wird sie „Die Stadt des Sterbens“ genannt.

Ich beneide Deutschland um seinen Entschluss, die Atomkraft aufzugeben, obwohl es so einen schrecklichen Unfall nicht erlebt hat. Trotzdem setzen die Nachbarländer, Frankreich und Polen, den Betrieb fort. Wenn es ein Atomunfall gäbe, würde Deutschland natürlich auch Schaden erleiden. Wie denken die Regierung und die Menschen in Deutschland darüber? Ich meine, dass das Problem für Deutschland noch schwieriger als im Inland Japan ist, weil die Probleme der Nachbarländer mit deren Atomkraftwerken sich auch auf Deutschland auswirken.

Ein Atomkraftwerk hat viele Vorteile, zum Beispiel entsteht dadurch kein Treibhausgasereffekt, der eine Ursache der Erderwärmung ist, außerdem ist es möglich, gleichmäßig große Mengen Elektrizität zu erzeugen. Aber ich denke, dass die ganze Welt die schreckliche Gefahr erkennen und den Weg zum Aufgeben der Atomkraft gehen soll. Ich wünsche, dass alle Regierungen die Lehre aus den tatsächlichen Unfällen in Amerika, Europa und Japan ziehen und das Aufgeben aller Atomkraftwerke verkünden.

Im Augenblick sind 20 Atomkraftwerke in Japan ausser Betrieb. Trotzdem gibt es keinen grossen Einfluss auf die Elektrizitätszufuhr. Ich wünsche mir, dass die Regierung den Betrieb nicht erlaubt und den Weg zum Aufgeben nimmt.

Während ich über die Atomkraftwerke nachgedacht habe, wünschte ich mir, die Meinungen von Menschen aus den verschiedenen Ländern zu hören. Die äußeren Bedingungen und die Wertvorstellungen von Deutschen und Japanern könnten verschieden sein. Wie denken die gewöhnlichen Menschen in Europa, die den Unfall von Tschernobyl direkt und den von Japan indirekt erlebt haben, über das Thema? Woher kommt das unterschiedlich grosse Interesse und die unterschiedlich grosse Tatkraft? Wenn ich diesmal die Gelegenheit habe nach Deutschland zu kommen, möchte ich den Deutschen diese Frage selbst stellen und über den Weg nachdenken, den Japan heute gehen sollte.

Diejenigen, die für die Zukunft der Erde Verantwortung tragen, sind wir, die junge Generation! Durch unsere Worte und Taten können wir eine bessere Zukunft schaffen!